

1 - Edito

2 - Déménagement

5 – Mobilisons-nous pour l'avenir

7 - Boutique

9 – Actualités

11 – Vie associative

12 - Dons et acquisitions

14 - Entreprises partenaires et sociétaires donateurs Bulletin nº70 - Décembre 2013

Histoire et patrimoine des compagnies maritimes.

#### **Edito**

Chères Amies, chers Amis,

En cette fin d'année French Lines est plus que jamais en mouvement, au sens propre comme au figuré. En effet, nous quittons en décembre les locaux historiques de la Transat à Marseille, boulevard des Dames et avenue Robert Schuman, et nous nous apprêtons aussi à partir, l'an prochain, du quai Joannès Couvert au Havre. Dans ces pages, vous allez découvrir nos réserves en pleine effervescence, ainsi que notre prochain port d'attache havrais.



Bien qu'émus de laisser ainsi définitivement des lieux fortement attachés à la mémoire concrète des compagnies maritimes dont nous défendons l'histoire, nous nous réjouissons de poursuivre notre collaboration avec la SNCM, qui nous accueille dans son nouveau siège marseillais. Nous sommes également très enthousiastes de l'étroite coopération, très active et très constructive, engagée avec la Ville du Havre à l'occasion de notre transfert. Je me félicite de l'écoute attentive et bienveillante que French Lines a reçue de la part du Maire, de ses adjoints et de tous les services de la Ville. L'ambition sous-jacente que j'y lis pour l'avenir et le développement du patrimoine maritime au Havre est prometteuse de lendemains aui chantent pour notre Association.

Pour déménager au mieux et sans mettre en danger l'ensemble de nos fonds nombreux, hétérogènes et fragiles, nous avons démarré, dès le mois de septembre, les opérations d'emballage et de sécurisation préalables au transfert des collections dans nos nouveaux locaux. Je profite de ces lignes pour saluer le mouvement spontané de solidarité qu'a suscité l'annonce de notre déménagement, parmi nos adhérents mais aussi dans toutes les associations du patrimoine maritime du Havre.

Notre déménagement est une chance car nous allons disposer au Havre de locaux de meilleure qualité. C'est aussi pour French Lines un cap très difficile à passer. Malgré tous ces soutiens mobilisés autour de nous, ce transfert a un coût qui n'est pas encore financé: plus de 600 000 € rien qu'au Havre. Notre budget 2014 risque d'être le plus tendu de toute l'existence de French Lines. C'est pourquoi nous avons lancé le 7 novembre dernier un plan de mobilisation pour faire face à ce défi, avec un premier grand rendez-vous autour des traditionnelles ventes de fin d'année qui vont connaître une plus grande ampleur que les autres années à Paris (23 novembre), au Havre (du 5 au 8 décembre) et, pour la première fois, à la boutique d'Escal'Atlantic à Saint-Nazaire (à partir du 18 décembre).

De plus, French Lines s'engage dans la recherche active de nouveaux soutiens privés. Pour élargir ses contacts au-delà de ses partenaires fidèles et historiques, French Lines va fonder en 2014 un « Cercle des mécènes » dont vous découvrirez dans ces pages les premières ambitions. En 2013, les premières actions menées en ce sens ont permis la participation des Docks Vauban et surtout l'implication d'Areva qui nous rejoint comme mécène.

À l'heure où de nouvelles et prometteuses perspectives se présentent à nous au Havre et qu'à l'horizon nous voyons apparaître la concrétisation des rêves les plus ambitieux que nous portons depuis 1995, French Lines a plus que jamais besoin de vos adhésions et de vos soutiens. Si ce n'est déjà fait, adhérez, incitez vos amis et vos proches à nous rejoindre : c'est en fédérant vos liens intimes et passionnés avec l'histoire des compagnies maritimes françaises que nous pourrons poursuivre notre mission de préserver cette histoire et la faire connaître au plus grand nombre.

Je vous souhaite, ainsi qu'à vos proches, une très belle fin d'année.

Eric Givily

# **Déménagement**

Pour permettre à Areva d'installer des usines de construction d'éoliennes marines sur le quai Joannès Couvert, l'Association French Lines doit déménager, durant l'été 2014, l'ensemble de ses collections dans de nouveaux locaux mis à sa disposition par la Ville du Havre : les anciens ateliers municipaux de la rue Louis Richard.

Au total, plus de 5 kilomètres linéaires d'archives historiques, près de 80 000 phototypes, 300 films et une vaste collection de plusieurs milliers d'objets comprenant des affiches, des maquettes, du mobilier ou encore de la vaisselle issue de paquebots mythiques tels que France ou Normandie, sont conservés au Havre sur 3200 m², dans les anciens locaux d'avitaillement de la Compagnie Générale Transatlantique.

Le site historique de la Transat, situé quai Joannès Couvert, doit être rendu en juillet 2014 au Grand Port Maritime. Ce site accueillera un projet industriel du groupe Areva: sur les 36 hectares du quai seront construites les usines destinées à produire des éoliennes marines qui seront embarquées sur de gigantesques barges, à l'endroit même où accostaient les paquebots de la ligne Le Havre - New York comme France, Normandie ou encore Paris. Ces usines devraient créer au Havre plus de 700 emplois directs.

Le déménagement des collections détenues par French Lines dans de nouvelles réserves, conçues spécialement à son intention par la Ville du Havre, démontre l'intérêt de celle-ci pour son histoire maritime et représente aussi une formidable opportunité: de nouveaux locaux fonctionnels permettront notamment de mieux conserver et de mieux valoriser les chefs-d'œuvre que possède l'Association. Ce sera également l'occasion de développer ses activités, de favoriser la consultation de ses fonds et de mettre l'accent sur ses expositions et la numérisation de ses documents les plus rares.

#### LE NOUVEAU SIEGE DE FRENCH LINES

Le nouveau siège de l'Association French Lines, mis à sa disposition par la Ville du Havre, sera situé au n°54 de la rue Louis Richard, à quelques mètres du boulevard de Graville, dans les anciens ateliers municipaux.

Les ateliers de la rue Louis Richard ont été fondés en 1896 par l'ingénieur alsacien Jean-Jacques Heilmann pour y fabriquer la locomotive thermoélectrique appelée La Fusée. La mise en service du prototype de La Fusée n'ayant pas eu lieu, l'établissement a été racheté en 1898 par la société américaine de matériel électrique Westinghouse puis, en 1920, par la Compagnie Électro-Mécanique. Cette compagnie qui produisait des transformateurs, des génératrices et des alternateurs ainsi que des moteurs pour avions, locomotives et tramways fut une des plus grosses entreprises du Havre pendant l'entre-deux-guerres. Cette

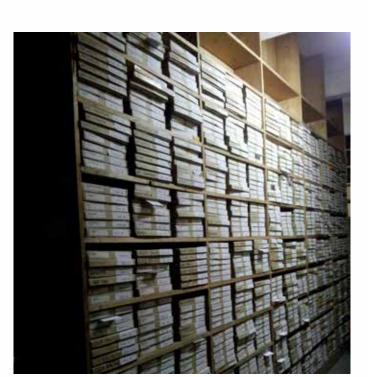
usine a fermé en 1960 et a été convertie en entrepôts et ateliers pour la Ville du Havre.

Les ateliers de la rue Louis Richard se composent d'une construction de trois étages carrés, avec structure métallique apparente et remplissage en briques. Les toits en sheds sont typiques de l'architecture industrielle de la seconde moitié du XIXe siècle. Cet ensemble a conservé ses façades d'origine et toutes ses caractéristiques de bâtiment industriel.

Un tiers du bâtiment (sur environ 2500m²) sera aménagé au début de l'année 2014 par la Ville du Havre pour accueillir le siège social de French Lines, comprenant ses bureaux, un centre de recherche et de ressources sur le patrimoine des compagnies maritimes françaises, ainsi que l'ensemble de ses collections, dans d'excellentes conditions de conservation.









#### LES CHANTIERS EN COURS

Quand French Lines déménage, il s'agit de déplacer dans un même mouvement l'équivalent d'un centre d'archives, d'un musée et d'une bibliothèque, ce qui ne s'envisage pas sans difficultés.

Avant de commencer les mises en carton, il a fallu faire un état des lieux de la situation. Réalisée au début de l'année 2013, une étude en conservation préventive pilotée par le cabinet spécialisé In Extenso et financée par la Ville du Havre nous a aidé à définir les priorités et les modes opératoires à adopter pour organiser notre travail. Depuis déjà quelques mois, toute l'équipe s'est mise au travail, encadrée par Clémence Ducroix et Jean-Pierre Bauvin. Dans notre bulletin, nous vous proposerons désormais de suivre les différents chantiers préparatoires en cours.

Quatre chantiers ont vu le jour en septembre, de nombreux autres suivront dans les mois à venir :

#### Chantier « plaques de verre »

Dans le cadre du plan européen de numérisation du patrimoine porté par le Ministère de la Culture, notre Association reçoit depuis plusieurs années une subvention nous permettant de numériser une partie de nos fonds. La dématérialisation des documents permet d'éviter la perte définitive des informations qu'ils contiennent en cas d'altération naturelle ou liée à un événement extérieur, en sauvegardant une copie du document.

En 2011 et 2012, nous avions numérisé l'ensemble des rapports d'agences de la ligne d'Extrême-Orient de la Compagnie des Messageries Maritimes. Cette année, nous avons choisi de traiter les 5 300 plaques de verre de notre fonds photographique, représentant la construction des navires, la vie à bord, les ports, mais aussi la décoration ou les destinations.

Compte tenu de leur quantité, la numérisation de nos plaques de verre sera effectuée par un prestataire extérieur. Nous travaillons actuellement à la préparation et au reconditionnement des plaques de verre. En effet, ce type de support est très fragile et ne bénéficie pas à l'heure actuelle d'un emballage optimal. Ce nouveau conditionnement a été également pensé en vue de notre futur déménagement.

Une fois la numérisation et l'indexation\* dans notre base de données effectuées, les images seront mises en ligne progressivement sur notre site Internet. Une première partie est prévue pour la fin de l'année, puis le reste au cours de l'année 2014.

#### Chantier « aliénables/inaliénables\* »

Afin de pérenniser nos collections et pour préparer la réorganisation de nos nouvelles réserves, nous terminons le travail de séparation, de façon précise et définitive, des objets destinés à la vente de ceux constituant nos collections historiques inaliénables. En plus des centaines d'objets conservés en exemplaire unique dans les collections, plusieurs exemplaires de chaque objet se trouvant dans notre boutique sont conservés dans notre fonds historique. Ainsi, nous préservons nos collections et il sera toujours possible d'utiliser ces objets à titre documentaire pour la recherche ou dans le cadre d'expositions. Une fois ces objets correctement identifiés, ils pourront être préparés pour leur déménagement.

#### Chantier « bibliothèques de bord »

Dans notre fonds bibliothèque, il existe une partie encore inexploitée: les bibliothèques de bord. Elles constituent le témoin de ce qui était proposé en lecture à bord des navires, aussi bien aux passagers qu'à l'équipage. Le manque de temps et de moyens humains ne nous a pas permis jusque là d'inventorier ces centaines d'ouvrages. Nous profitons du déménagement et de la mise en carton de ces ouvrages pour en faire un premier tri.

#### Chantier « mise en cartons »

Les archives constituent une grande partie de nos fonds en terme de volume (environ 5000 mL\*) ce qui nécessite une attention particulière lors de leur déménagement. La plupart des archives est déjà inventoriée et cotée\* (environ 2 500 mL). Le conditionnement et le transport de ces archives triées seront pris en charge par les déménageurs selon des méthodes de transport propres aux fonds classés.

Cependant, nous avons encore dans nos réserves des archives pré-inventoriées, restées dans leurs cartons et dossiers d'origine, totalement inappropriés au transport. Ces archives représentent un volume de 1 500 mL et nécessitent un traitement préalable. En septembre, nous avons commencé à organiser leur reconditionnement. Avec l'aide de nos fidèles bénévoles et de nouveaux volontaires, nous mettons en cartons standardisés l'ensemble de ces archives. Il faut bien entendu conserver le classement établi afin de les réinstaller correctement dans nos futurs locaux. Au début du chantier, plus de 80 épis\* étaient à traiter.

Nous profitons de ce bulletin pour renouveler notre appel à soutien. Nous avons en effet toujours besoin de bras pour nos projets et chantiers liés au déménagement. Nous travaillons par journée ou demi-journée, en équipe de 4 personnes (1 salarié French Lines et 3 bénévoles).

Venez apporter votre aide pour que le patrimoine maritime déménage dans les meilleures conditions. Toute participation est la bienvenue!

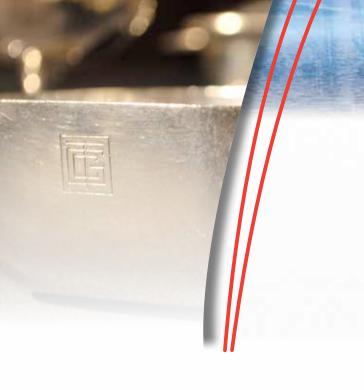


#### **PETIT LEXIQUE**

- Aliénable : qui peut être aliéné, c'est-à-dire transféré/vendu d'un propriétaire à un autre.
- Conditionnement/reconditionnement: opérations de traitement et d'emballage des fonds en vue de leur assurer les meilleures conditions de protection et de conservation pour leur transport et leur rangement en réserve.
- Cote: ensemble de symboles (lettres, chiffres, signes) identifiant chaque article d'un service d'archives et correspondant à sa place dans le cadre de classement ou à son adresse dans les magasins.
- Épi : pour les archives, corps de rayonnage présentant deux surfaces de rangement.
- Fonds et collections : expressions habituellement utilisées pour désigner l'ensemble des documents ou objets conservés dans un service d'archives, un musée, une bibliothèque...
- Inaliénable : qui ne peut être cédé, tant à titre gratuit qu'onéreux.
- Indexation: opération destinée à représenter par les éléments d'un langage documentaire ou naturel, des données résultant de l'analyse de contenu d'un document ou du document luimême.
- Mètre linéaire (mL): unité de mesure des documents placés côte à côte sur les rayonnages (1 000 mL = 1kmL).
- Préservation: terme générique désignant l'ensemble des procédés et mesures destinés à assurer la protection physique des collections contre tous les agents de détérioration.
- Rayonnage : terme générique désignant les meubles de rangement des archives. Ils peuvent être fixes ou mobiles.
  - Travée : dans un rayonnage, ensemble de tablettes superposées comprises entre deux montants.

Sources http://www.ciscra.org http://www.cnrtl.fr http://www.amig.fr





# CATHAM!



# Mobilisons-nous POUR L'AVENIR

Le déménagement de 2014 représente pour notre Association un défi technique, humain et matériel mais aussi financier, puisque le coût de l'opération est évalué à près de 600 000€, soit l'équivalent d'un an et demi de notre budget ordinaire. La moitié de cette somme sera consacrée à la préparation et à l'emballage des fonds. L'autre moitié sera affectée aux opérations de manutention et de transport de l'ensemble des collections.

Afin de réunir les moyens de relever ce défi et pour donner à cette occasion un nouvel élan à son action pour la conservation du patrimoine maritime français, French Lines mobilise ses salariés, ses bénévoles, ses adhérents et audelà tous ceux qui se passionnent pour la conservation du patrimoine de la Marine marchande.

Notre plan prévoit 5 mesures phares :

# 1 - Renforcer nos activités de vente de biens aliénables et de produits dérivés :

A sa création en 1995, notre Association a reçu plus de 500 000 objets pouvant être cédés car conservés en grand nombre et en de multiples exemplaires. Pour faire face à l'ampleur des dépenses du déménagement des collections patrimoniales, il est prévu de commercialiser rapidement une grande partie de ces biens aliénables.

#### Ventes exceptionnelles de fin d'année :

Une première vente exceptionnelle de fin d'année a eu lieu à Paris le 23 novembre dernier. Grâce à la mobilisation des salariés, des bénévoles de Paris et de la presse locale et nationale, elle a donné lieu à des résultats sans précédent.

Des ventes ont également eu lieu au Havre les 5, 6, 7 et 8 décembre 2013, de 10h00 à 18h00, dans les locaux actuels de French Lines, avenue Lucien Corbeaux, au premier étage du bâtiment des Caves de la Transat.

Pour la première fois, nous organisons également un partenariat avec la boutique d'Escal'Atlantic, boulevard de la Légion d'honneur à Saint-Nazaire, qui va proposer nos aliénables et nos nouveaux produits dérivés à partir du 18 décembre 2013.

Contact: Benjamin DIOT au 02 35 24 19 13 et à l'adresse mail: boutique@frenchlines.com

### **2-** Ouvrir un nouveau site Internet marchand :

Lancée au printemps 2014, cette nouvelle plate-forme proposera une plus grande sélection d'objets originaux que notre boutique actuelle et, à terme, de nouvelles lignes de produits dérivés et d'objets réédités. Le système de paiement en ligne sera facilité et des ventes avec le site eBay seront organisées régulièrement.

Contact: Benjamin DIOT au 02 35 24 19 13 et à l'adresse mail: boutique@frenchlines.com

#### 3- Encourager le mécénat :

Un appel de grande envergure aux mécènes est lancé sur notre site Internet pour accompagner les opérations de préparation des collections, les restaurations d'œuvres d'art et le déménagement de French Lines.

Il concerne les particuliers et les entreprises, pour lesquelles sera aussi créé en 2014 un Cercle des Mécènes.

Ce mécénat peut prendre des formes diverses :

- mécénat en nature : apport de moyens matériels pour préparer le déménagement dans les meilleures conditions, puis pour répondre aux besoins liés à l'emménagement (fournitures spécialisées pour l'emballage, engins de manutention, mobilier....)
- mécénat de compétences : mise à disposition de personnel qualifié pour soutenir les opérations d'emballage et de transport
- mécénat financier : pour entreprendre, avant le déménagement, les travaux les plus urgents de conservation-restauration de certaines pièces de collection et permettre ainsi l'intervention de restaurateurs spécialisés. Cela concerne par exemple le dépoussiérage des boiseries de paquebots du début du XX<sup>e</sup> siècle, l'élimination de moisissures et la stabilisation de l'état sanitaire d'éléments mobiliers, la révision de la structure des maquettes et la réalisation de vitrines de protection...

Contacts: Clémence DUCROIX au 02 35 24 19 13 (clemence.ducroix@frenchlines.com) et Dorian DALLONGEVILLE au 02 35 24 19 13 (collections@frenchlines.com)

#### 4- Développer les licences de marques :

Le développement des licences de nos marques historiques (« French Line », « Compagnie Générale Transatlantique », « Messageries Maritimes », « Paquebot France », « Paquebot Normandie »...) sera proposé à des marques de luxe et à des enseignes de la grande distribution, en vue de créer des collections de produits dérivés et des répliques d'objets et d'œuvres d'art labellisées « made in France » et « art de vivre à la française ».

Nous envisageons également la création de corners dédiés à la vente d'objets liés à la thématique des paquebots dans des boutiques et des lieux touristiques.

Contacts: Clémence DUCROIX au 02 35 24 19 13 (clemence.ducroix@frenchlines.com) et Benjamin DIOT au 02 35 24 19 13 (boutique@frenchlines.com)

## **5-** Ouvrir à un public toujours plus large son patrimoine culturel :

Grâce à l'amélioration de ses conditions de conservation et de classement dans ses nouveaux locaux du Havre, French Lines disposera fin 2014 d'un lieu optimisé pour la consultation de ses archives et de ses ressources concernant le patrimoine de la Marine marchande française. Cette nouvelle localisation favorisera également la création de nouvelles expositions itinérantes.

Des partenariats seront annoncés dans les mois qui viennent, permettant l'organisation de nouvelles expositions sur tout le territoire national. Pour 2014, des projets sont déjà en cours de finalisation à Deauville, Bordeaux, Etretat, Douarnenez, Marseille et Pointe-à-Pitre...



# Boutique NOUVEAUTÉS 2013-2014

1864-2014 :

#### Calendrier 2014

édité à l'occasion des 150 ans de la ligne Le Havre – New York (format A3 ouvert, papier 200 grammes, spirale métallique)

Créée en 1855 sous le nom de Compagnie Générale Maritime

par les frères Émile et Isaac Pereire, devenue Compagnie Générale Transatlantique par décret impérial en 1861, la Transat demeure une compagnie mythique qui donna naissance à des paquebots de légende, fleurons de la Marine marchande française.

Pour fêter les 150 ans de l'inauguration de la ligne régulière Le Havre - New York, surnommée la French Line, ce calendrier vous invite à redécouvrir, à travers une sélection exceptionnelle de photographies, les plus grands liners qui sillonnèrent l'Atlantique Nord pour relier le Vieux Continent au Nouveau Monde.

Prix de vente = 10 euros TTC





#### Marque-pages

(format 20 x 5 cm, papier 350 grammes, impression recto/verso)

Série de 3 marque-pages, Messageries Maritimes :

- Paquebot Paul Lecat (1912-1928) et cargo Cambodge (1902-1914) dans le port de Marseille
- Paquebot Porthos (1915-1942) en baie d'Along
- Paquebot Paul Lecat (1912-1928) amarré à Port-Saïd

Série de 9 marque-pages, Compagnie Générale Transatlantique :

- Byron Company Paquebot *Paris* (1921-1939) à New York (x2 différents)
- Paquebot Paris (1921-1939) sur cale (x2 différents)
- Pose de la cheminée du paquebot Flandre (1952-1968)
- Cheminées du paquebot Colombie (1931-1964)
- Cheminées du paquebot Paris (1921-1939)
- Paquebot Normandie (1935-1942) en forme Joubert, à Saint-Nazaire
- Étrave du paquebot Normandie (1935-1942), à Saint-Nazaire

Prix de vente = 2 euros TTC l'unité – Le lot de six au choix = 10 euros TTC

#### **Carnets**

(format 16 x 10 cm, 130 feuilles blanches, couverture cartonnée)

Série de 3 carnets, Compagnie Générale Transatlantique :

• Remorquage du paquebot *Normandie* (1935-1942) (x2 différents)

• Paquebot Paris (1921-1939) sur cale

1 carnet, Messageries Maritimes:

• René Simon - Poupe du paquebot La Marseillaise (1949-1957)





Vous pouvez commander l'ensemble de ces produits sur la boutique de notre site Internet, www.frenchlines.com onglet « boutique » ou en contactant Benjamin DIOT au 02 35 24 19 13 (boutique@frenchlines.com).

Produits entièrement réalisés à partir du fonds photographique conservé par l'Association French Lines.

Conception graphique: KRIZALIS - www.krizalis.fr



# Actualités

#### Retour sur la Fête de la mer

French Lines était présente à la Fête de la mer, les 7 et 8 septembre derniers, dans le quartier Saint-François au Havre. Rendez-vous annuel des amoureux du patrimoine maritime et portuaire, ce fut l'occasion d'y présenter nos collections et activités. Nous tenons à remercier tous les bénévoles de l'Association pour leur participation.

#### Retour sur les Journées européennes du patrimoine 2013

conteneurisation des marchandises profondément reconfiguré le travail de tous les acteurs du monde maritime et portuaire. Depuis le début des années 70, dans le but d'optimiser la rotation des navires, les ports et les compagnies maritimes réorganisent constamment leur travail au gré des transformations des outils techniques à disposition. Afin de comprendre le travail maritime et portuaire aujourd'hui, French Lines propose de revenir aux débuts du conteneur et de questionner son arrivée et sa place sur le port. Confinée dans des enclaves sécurisées, l'activité portuaire est de moins en moins visible par les habitants. Comment alors comprendre le circuit de la marchandise ?

Pour prolonger ses réflexions sur le sujet et dans le cadre des Journées européennes du patrimoine 2013, French Lines, en partenariat avec le cinéma Le Studio et le Pôle Image Haute-Normandie, a organisé une projection en deux parties sur le transport maritime entre les années 1970 et 1980. Au total, six films issus de nos collections ont été projetés pour la première fois.

La première projection regroupait trois films autour du thème « Outils et techniques de chargement » : « Roll-on, roulez dedans ! Roll-off, roulez dehors ! » de J.-M. Zacon tourné sur le port de Marseille en 1972, est un documentaire sur le transport des véhicules et marchandises lourdes à bord des navires rouliers et ferry-rouliers de la Compagnie Générale Transméditerranéenne. On suit le chargement de l'Esterel (SNCM, 1981), du Roussillon (SNCM, 1976) et du Monte Rotondo (CGT, 1973).

Le second film présentait des rushes d'un film amateur intitulé « Le Monet à Dunkerque » (sans auteur et sans date). Les plans se resserrent sur l'accroche d'un conteneur et son chargement à bord du navire de la CGM : le Monet (CGM, 1978).



Enfin, le dernier film de cette série, « CGM système CABLE », est un film d'entreprise réalisé par Y. Allain vers 1975. Il nous fait découvrir le système informatique de gestion de la flotte et du chargement des navires à travers le logiciel C.A.B.L.E (Cargo Administration Bills Loading Enregistration).

Après avoir dessiné les cadres permettant de comprendre les différentes étapes nécessaires au chargement d'un navire, la deuxième série de films intitulée « Le voyage de la marchandise » invitait les spectateurs à monter à bord de trois porte-conteneurs appartenant à trois compagnies différentes : les consortium ACL (Atlantic Container Lines) et ScanDutch ainsi que la CGM.

Dans « ACL Atlantic Highway » de I. Morrison, tourné à la fin des années 60 début des années 70, on suit le chargement de trois marchandises caractéristiques : un trimaran, un conteneur et une voiture de sport. De l'usine au lieu de destination final, ces marchandises voyagent sur le pont ou en cale, solidement arrimées pour résister aux intempéries et arriver à bon port. «Le voyage de Teddy» de Y. Remy (1972) raconte l'histoire d'un ours en peluche parti à l'aventure sur la route des conteneurs ScanDutch. On voit ainsi l'organisation du consortium, les connexions entre les ports, les liaisons et les échanges entre l'Europe et l'Asie.

#### LES EXPOSITIONS RÉALISÉES PAR FRENCH LINES EN 2013

Les expositions du printemps, de l'été et de l'automne

**DEAUVILLE (14)**, Le Point de vue, 16 mars 2013 – 1<sup>er</sup> mai 2013, « *Transatlantiques, de la Belle Époque aux Années folles* »

**PAIMPOL (22)**, Musée de la mer, 13 avril 2013 - 29 septembre 2013, « Des chapelles en mer »

**LYON (69)**, Musée de l'imprimerie, 19 avril 2013 – 1<sup>er</sup> septembre 2013, «Transatlantiques, l'épopée graphique des paquebots de légende »

LA CIOTAT (13), Chapelle des pénitents bleus, 19 avril 2013 – 12 mai 2013, « Grand Large – Construction et parcours de dix navires des chantiers navals de La Ciotat »

**LIGNE MARSEILLE-CORSE**, Ferry Danielle Casanova, SNCM, saison estivale: 28 juin 2013 – septembre 2013, « La Transat du Midi entre Provence, Côte d'Azur et Corse »

**EVIAN-LES-BAINS (74)**, Palais Lumière, 15 juin 2013 – 22 septembre 2013, « Légendes des mers, l'art de vivre à bord des paquebots »

Vous pouvez encore les découvrir...

**BENODET (29)**, Musée du bord de mer, avril 2013 – avril 2014, « A bord des paquebots, la gastronomie à bord »

**SAINT-ETIENNE (42)**, Musée d'art et d'industrie, 4 octobre 2013 – 30 mars 2014 « Paquebot France, design embarqué »

#### APPELS À TÉMOINS

#### Conteneurisation et transformation des métiers du maritime et portuaire

Les années 1960-1970 marquent l'arrivée et la massification du conteneur dans tous les ports du monde. Le port du Havre se transforme. L'arrivée du conteneur à bord comme sur les quais a nécessité un réajustement des pratiques professionnelles, la disparition et la création de nouveaux métiers.

Si vous avez vécu le passage à la conteneurisation au cours de votre carrière de navigant et/ou sédentaire, employé dans les compagnies maritimes et/ou sur le port du Havre et que vous souhaitez en témoigner, contactez-nous!

Contact: Laure Bouscasse - memoire@frenchlines.com - 02 35 26 33 07.

#### On recherche.....

Il existe au Havre, dans le bâtiment E de l'avenue Lucien Corbeaux (anciens bureaux de l'armement de l'agence Transat du Havre puis de la CGM) deux mosaïques (dimensions : 2 mètres par 1,6 mètre) incrustées et encadrées dans les murs du hall d'entrée.

De quand datent ces mosaïques ? Qui en est l'auteur ? A quelle occasion ont-elles été posées ?

Si vous avez des réponses à ces questions, merci de prendre contact avec Patrick Bertrand (adhérent de l'Association) au 06 01 78 08 07.





# Vie associative

#### Départ

Le 11 novembre dernier, Christelle HARRIR a quitté l'Association French Lines pour poursuivre sa carrière dans un autre univers d'archives.

Rentrée en 2000 à French Lines comme archiviste dans nos bureaux de Marseille, Christelle a tout d'abord participé au classement des archives historiques de la SNCM avant de prendre en charge l'organisation des expositions de notre délégation. Tous nos bénévoles du sud de la France connaissent

son dévouement, sa disponibilité et sa gentillesse. Ce n'est pas sans regret que nous saluons son départ qui ampute notre équipe marseillaise d'un de ses piliers. Nous lui adressons ici nos sincères remerciements pour ses longues années de présence et nous lui souhaitons bon vent dans ses nouvelles fonctions.



Christelle en compagnie de Madame Nègre et du regretté Yves Lacoste et de son épouse.

#### Stage

Après avoir participé bénévolement au chantier des collections, Pauline BERTHELOT, étudiante à l'Université de Picardie – Jules Verne à Amiens, diplômée d'un Master professionnel « Régie des œuvres et montage d'expositions », a rejoint l'équipe de French Lines pour un stage d'une durée de 6 mois. Elle participera notamment aux opérations de préparation du déménagement.

#### **A NOTER**

- Le siège du Havre sera fermé entre le 26 décembre 2013 et le 1<sup>er</sup> janvier 2014.
- En raison des opérations de préparation du déménagement qui vont s'intensifier prochainement, nous sommes contraints de fermer le Centre de documentation de French Lines jusqu'à notre arrivée dans notre nouveau siège.

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2013, nous ne pouvons plus assurer les demandes de reproductions photographiques pour les particuliers et nous ne recevons plus de chercheurs dans nos locaux. Par ailleurs, nous n'assurons plus les demandes de recherche par courrier ou par mail.

Nous vous prions de nous excuser pour la gêne occasionnée et comptons sur votre compréhension. Tous ces services reprendront normalement après notre installation rue Louis Richard.





# Dons et acquisitions

Depuis la création de l'Association, le patrimoine de French Lines ne cesse de s'enrichir grâce à vos dons. Ces gestes participent à la préservation du patrimoine maritime. Nous tenons à exprimer à chacun de nos donateurs notre profonde gratitude. Depuis notre dernier bulletin nous avons reçu les dons suivants :

#### **OBJETS**

Christian COUTURE: 1 écusson peint sur contreplaqué « Cercle Loisirs Transat »; 1 écusson « Cercle loisirs transatlantique » sous verre

Raymonde ADIGARD DES GAUTRIES: Edouard Collin, menu « Paris - L'avenue des Champs-Elysées », déjeuner du 7 avril 1954, paquebot Île-de-France (CGT 1927 – 1959); Edouard Collin, menu « Paris - La rue Auber et l'Opéra », déjeuner du 7 avril 1954, paquebot Île-de-France (CGT 1927 – 1959); Edouard Collin, menu « Paris - La tour de l'Horloge et la Conciergerie », déjeuner du 7 avril 1954, paquebot Île-de-France (CGT 1927 – 1959)

Clémence DUCROIX: 1 porte-flacon à pickles et sa fourchette à pickles, paquebot Île-de-France (CGT 1927-1959), Christofle; 1 coquetier américain en faïence, troisième classe, paquebot Normandie (CGT 1935-1942)

Monique CRESPO: 1 décapsuleur Christofle, Compagnie des Messageries Maritimes; 2 tuiles d'ornement en céramique marquée « MI » (Messagerie Impériales) avec l'emblème de la Licorne (provenance agence des MM à Saïgon); 1 paire de jumelles « Pédraglio – Opticien - Cherbourg »; 2 sextants; 1 théodolite marqué « A. LEPETIT – MONTROUGE - Seine »; 1 boîte en plastique en forme de conteneur « Messageries Maritimes »; 1 boîte en plastique en forme de conteneur « CGM »; 1 porte-clés « Messageries Maritimes »

Florence DUBREUIL: 1 bavoir pour enfants, paquebot Flandre (CGT 1952-1968)

Jean-Pierre BAUVIN: 1 instrument technique « MAIHAK Engine Indikator Type 30 » de marque Leutert dans sa boîte en bois

Aymeric PERROY: 1 vanity-case en cuir rouge et sa housse en moleskine noire, marque Mappin & Webb

Marc BERNARDET: Menu « Montagnes de France, La Meije » (photo Schall), dîner du 18 mars 1952, paquebot Île-de-France (CGT 1927–1959); Menu « Campagnes de France, en Champagne» (photo Schall), dîner du 20 avril 1952, paquebot Liberté (CGT 1950–1962); Menu « Rivages de France, Ploumanach » (photo Schall), dîner du 21 avril 1952, paquebot Liberté (CGT 1950–1962); Édouard Collin, Menu « Paris - L'avenue des Champs-Elysées », dîner du 17 mars 1952, paquebot Île-de-France (CGT 1927–1959); Édouard Collin, Menu « Paris - L'avenue des Champs-Elysées », déjeuner du 22 avril 1952, paquebot Liberté (CGT 1950–1962)

#### **ARCHIVES & PHOTOGRAPHIES**

Pierre LE FRIANT : Normandie (CGT 1935-1942). Fête de bienfaisance : programme, 2 juillet 1938 ; Déjeuner offert par le département de la Gironde, la ville, la chambre de Commerce et le Port Autonome de Bordeaux : menu, 10 mai 1948 ; French Institute Golden Anniversary Dinner : liste des organisateurs; liste des invités d'honneur; liste des participants, 15 mai 1962 ; XXVI<sup>e</sup> Congrès de l'Association amicale internationale des capitaines cap-horniers : programme, 1970 ; Vœux du nouvel an 1949 : texte écrit par Louis Le Friant, 1948 ; Cinquantième anniversaire de l'Institut français de New York : allocution d'André Malraux ; Consortium Maritime Franco-Américain: texte écrit à l'occasion de ses 25 ans, 1947; Fruit Monarch. Passagers dont personnes faisant partie de la famille de Louis Le Friant à bord à Rouen : photographie, juin 1950 Good Kill. Passagers dont personnes faisant partie de la famille de Louis Le Friant : photographie, 1923 ; Île-de-France (CGT 1927). Passagers dont personnes faisant partie de la famille de Louis Le Friant; Repas à bord: photographies, vers 1935 Normandie (CGT 1935-1942). A quai ; En rade : photographies ; Paris (CGT 1921-1939). Passagers dont personnes faisant partie de la famille de Louis Le Friant : photographies, vers 1928 ; Louis Le Friant dans une salle à manger ; Navires à quai ; Navires en mer; Passagers dont personnes faisant partie de la famille de Louis Le Friant ; Equipage : photographies concernant des navires non identifiés ; Bâtiment non identifié (gare maritime?): photographie; Domicile de Louis Le Friant à New York: photographie; Groupe de personnes dont plusieurs commandants dans une rue de New York: photographie CGM. Siège à Suresnes : photographie en couleurs Golden Ocean (Trelleborgs 1948); Stella Marina (Stockholmes Rederi): cartes postales; Vaches sur le pont d'un navire: carte postale; Boulogne Sur Mer: dépliant publicitaire contenant des photographies

Marcel LEDUN: Marcel Ledun marionnettiste en exercice sur France (CGT1962-1977): photographies; Marionnettes de la collection de Marcel Ledun: photographies; cartes postales; Les marionnettes Marcel Ledun: carte de visite; brochure en deux exemplaires; Spectacle « Magie lumineuse »: carton de présentation

Monique CRESPO: Saïgon: livret publicitaire comprenant des vues de la ville, de monuments, du port notamment le quai des Messageries Maritimes

Aymeric PERROY: France (CGT 1962-1977). Matériel de construction: plaquette de présentation du polyamide 11 Rilsan avec le paquebot en illustration, juillet 1962

Marc BERNARDET: 1 photographie de New York, anonyme; 1 photographie d'une bouée de l'Arosa Sun (Panama), anonyme; 1 photographie d'une cérémonie religieuse à bord de l'Arosa Sun, 1955, anonyme ; 1 photographie du lancement du pétrolier Bethsabée à Saint-Nazaire, 1952 ; 4 photographies du lancement du pétrolier Persian Gulf à Saint-Nazaire, 1953; 1 brochure « Announcing with pride – The new luxury liner of the French Line – S.S. Flandre »; 1 plan de table avec liste des invités du déjeuner du 18 juillet 1949 à bord du paquebot Île-de-France ; 1 invitation de la Transat au nom du Révérend Père Bernardet pour le déjeuner du 18 juillet 1949 à bord du paquebot Île-de-France ; 1 enveloppe de la Transat contenant le programme et le titre de transport pour la journée du 18 juillet 1949 (4 documents dans l'enveloppe) ; 1 carte d'identité établie par le chantier de Penhoët au nom d'Edmond Bernardet, datée du 27 décembre 1949 ; 1 programme du spectacle d'inauguration du paquebot Île-de-France, lundi 18 juillet 1949 ; 1 programme d'une soirée de gala au bénéfice des œuvres de mer du 6 octobre 1952, paquebot Îlede-France ; 1 plaquette « Île de France – Poème par Maurice Rostand », exemplaire n°59; 1 brochure « Île de France – Première classe – Plan des emménagements »; 1 brochure « Compagnie Générale Transatlantique – Île de France »; 1 photographie du paquebot Île-de-France dans le bassin de Penhoët à Saint-Nazaire (26 juin 1949); 1 photographie du Révérend Père Bernardet dans la chapelle du paquebot Île-de-France (photo d'Yves Bizien); 2 photographies du paquebot Liberté en transformation à Saint-Nazaire (10 janvier 1950); 1 photographie anonyme du paquebot Liberté le 1er août 1950 ; 2 brochures « Cie Gle Transatlantique - French Line - Liberté - Première classe - Plan des emménagements » dont une datée de juin 1957 ; 1 brochure « Compagnie Générale Transatlantique - French Line - Liberté » illustrée par Édouard Collin ; 1 menu du déjeuner d'inauguration du paquebot Liberté, 12 août 1950 ; 1 plan de table avec liste des invités du déjeuner du 12 août 1950 à bord du paquebot Liberté ; 1 enveloppe de la Transat contenant le carton d'invitation au nom du Révérend Père Bernardet, le programme et la lettre concernant le transport pour la journée d'inauguration du Liberté le 12 août 1950 (4 documents dans l'enveloppe) ; 1 carte d'identité ètablie par le chantier de Penhoët au nom d'Edmond Bernardet, datée du 11 juillet 1950

et 1 Dossier cartonné concernant les aménagements de la chapelle du paquebot Liberté: 11 photographies d'objets et d'ornements liturgiques ; 1 photographie de la chapelle (photo J. Desboutin - Paris); 1 photographie du Révérend Père Bernardet et d'une autre personne se trouvant derrière l'autel de la chapelle (photo Louis Hamon); 8 séries de correspondances entre la Transat, le Révérend Père Bernardet et divers fournisseurs (Maison Evellin, Ateliers Chéret...) ou artistes (Mathurin Méheut, François Biais...) concernant les aménagements de la chapelle ; 1 coupe transversale de la chapelle et plan du pont C, par Georges Dengler DPLG, juin 1948; 1 coupe transversale de la chapelle, par Georges Dengler DPLG, juin 1948; 1 plan rassemblant une coupe transversale, une coupe longitudinale, une vue sur l'entrée de la chapelle et un plan du pont C, par Georges Dengler DPLG; 1 plan des élévations et coupes de principe de la chapelle, par les Ateliers nantais d'ébénisterie (H. Goulet), 14 novembre 1949 ; 1 plan du plafond avec indication de la ventilation et passage des câbles électriques de la chapelle, par les Ateliers nantais d'ébénisterie (H. Goulet), 13 octobre 1949; 1 plan de l'implantation des boiseries de la chapelle, par les Ateliers nantais d'ébénisterie (H. Goulet), 12 octobre 1949

#### **DONS A LA BIBLIOTHEQUE**

#### **MEMOIRES UNIVERSITAIRES**

Emmanuelle NOIRET : « Le paquebot Paris (CGT 1921-1939) de la Compagnie Générale Transatlantique », 2013

Noémie LESUEUR : « Valorisation et développement des projets culturels dans le domaine portuaire, la relation ville-port », 2012

#### **OUVRAGES**

Marc BERNARDET: 1 livre « Chantiers et ateliers de Saint-Nazaire (Penhoët) - 1900-1950 »; 1 livre « Une porte de l'Europe - Nantes » de Bernard Roy

Monique CRESPO: « Carnet de voyages, Roger Chapelet », Éditions Les Presses De La Double, 2007 / « La fin des cap-horniers, Les dernières aventures des long-courriers français », Edita, 1976 / « Carnets de voyages des Peintres de la Marine », Éditions Ouest France, 2002 / « Et l'au-delà de Suez », André Dimanche, 1987

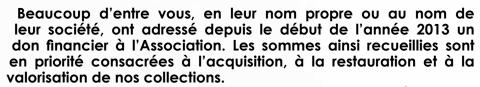
Pierre LE FRIANT: « Éléments de machines à vapeur marines », Berger Levrault et Cie, 1901 / « Les derniers jours de la Marine à voiles », Plon, 1929 / « Livret du chargeur (19ème) », Compagnie Générale Transatlantique, 1954 / « Histoire Maritime de la France depuis Colbert », Augustin Challamel Editeur, 1901 / « Aide-mémoire du capitaine », Augustin Challamel Editeur, 1920 / « Stability and trim for the ship's office », D. Van Nostrand Company, 1946 / « Fantôme d'Orient », Calmann Levy, 1892 / « Les désenchantées », Calmann Levy, 1906 / « Orages et tempêtes dans la littérature », Société D'éditions géographiques, maritimes et coloniales, 1929 / « La mer », Flammarion, 1939 / « Charcot, Le chevalier du pôle », Bonne Presse, s.d. / « Mon frère Yves », Calmann Levy, 1887 / « Eurique et Améroque », La Jeune Parque, 1946 / « Le ministère de la peur », Robert Laffont, 1951 / « Les célibataires », Editions Bernard Grasset, 1934 / « The cruel sea », Pocket Books, 1951

Aymeric PERROY: « Le port de Rouen », Inventaire général du patrimoine culturel, région Haute-Normandie, 2010

#### **ACQUISITIONS**

1 médaille du paquebot Antilles (CGT 1953 – 1971), par Raymond Delamarre, dans sa boîte d'origine; 1 coupe à glace avec monogramme moderniste, paquebot France (CGT 1912 – 1934); 2 couteaux de table Christofle du service « Continental », paquebot Île-de-France (CGT 1927 – 1959); 3 verres à vin du Rhin, paquebot France (CGT 1962 - 1977); 1 assiette à huîtres, décor dit « à la treille », en usage sur les paquebots France (CGT 1912 – 1934) et Paris (CGT 1921 – 1929); 1 jeu de Mah-jong, paquebot La Savoie (CGT 1901 - 1927)





Que chacun de ces donateurs soit ici vivement remercié!

Liste arrêtée au 22 novembre 2013

#### **ENTREPRISES PARTENAIRES EN 2013**

3C.COM / ARMATEURS DE FRANCE / ASS. AMIS DU VIEUX GUÉRIGNY / ASS. AMIS MUSÉE DE LA MER / ASS. HIRONDELLE DE LA MANCHE /BARRY ROGLIANO SALLES & CIE / BEAUFILS SAS / BRITTANY FERRIES / BUREAU VERITAS / CLAI / CMA CGM / CNN CIE NLLE DE NAVIGATION / ERCUIS / GETEVE / GRAND PORT MARITIME DE MARSEILLE / GRAND PORT MARITIME DE NANTES SAINT-NAZAIRE / GRAND PORT MARITIME DU HAVRE / GRAND PORT MARITIME DE ROUEN / KPMG / LA CITÉ DE LA MER (CHERBOURG) LASER PLUS / LOUIS DREYFUS ARMATEURS SAS /ARFRET / MUSÉE DE LA MARINE DE MINDIN / MUSÉE DE L'IMPRIMERIE DE LYON OFFICE DU TOURISME DE L'AGGLOMÉRATION HAVRAISE / ORPI Y/S IMMOBILIER (LE HAVRE)/ SEA SHIPPING SERVICES SOCIÉTÉ GÉNÉRALE / SAINT-NAZAIRE TOURISME & PATRIMOINE / STEF-TFE / U BOAT MALTA INTERNATIONAL (MALTE)

#### **SOCIÉTAIRES DONATEURS EN 2013**

AMBROISE FRANCOISE ANDRE BERNARD AUBERY ANNICK AUBINAUD MICHELE **AUG ALAIN** 

AUGEREAU JEAN-PIERRE AUGEREAU PIERRE **AUGIER GILBERT** AURIACOMBE PIERRE AYMERIC PIERRE **BARGILLAT RAYMOND** 

**BASCHER JOANNE** 

BASTARD DE CRISNAY ARNAULD

**BAUDET JEAN-MAURICE BAUVIN JEAN-PIERRE** BEAUGRAND FREDERIC **BECHHOEFER EDMOND BELGRAND DOMINIQUE BELIN MARIE ANNE BELLENCOURT JEAN-LOUIS** 

**BELUGOU HENRI** 

BERGOUGNIOU JEAN-MICHEL

BERTHELOT FRANCOISE **BETRAND BENOIT BIERRE PASCAL BIGNAULT ANDRE** BONE JOËL **BONIS JEAN-YVES BOUDET DOMINIQUE BOUGANT JEAN BOUTAREL ANDRE BOUTON DENISE BRAULT FRANCOIS** BRUNET JEAN-LOUIS **BRUYAS BARBARA** 

**BUHL ALAIN** CAMBACERES JEAN-MARIE

**CARATGE BENOIT CAZADE PIERRE** 

**CHARLOT YVES CHARTON RENE-DENIS** CHATELAIN GLORIA CHATELAIN PIERRE-DANIEL **CHAUMETTE LUC** 

CHAUMETTE MARIE-JOSE

CHENARD LAURENT **CLERC JACQUELINE COGAN GERMAINE CONDAMIN ANDRE CONTE ANNE MARIE COUILLARD FRANCOIS COURTEVILLE JEAN-PIERRE** 

**COUSIN ALAIN** 

DALLONGEVILLE DORIAN DALLONGEVILLE JEAN DE NOAILLY APOLLINE DE NOAILLY VICTOR **DEBRAY MARC** 

**DECAMPEAUX PIERRE DELPLANQUE PIERRE** DEMERLIAC ALAIN **DEPREUX JEAN-YVES DHAINAUT JACQUES DUCOMET BRICE DUFILS ALAIN DUMAS ISABELLE DURANDIN PAUL ENGEL FREDERIC ERICHER SERGE FALGUIERE LAURENT** FERRAND HENRI

FEUILLEPAIN CATHERINE FRANCOIS JEAN FRESNEL REMI **GALLET MICHELE GAZUIT DANIEL GAZUIT THIBAUT GENEVRIER BERTHE** 

**GIUILY ERIC GIUILY NELLY GOMEZ JEAN GORE RUDY GRELLET LUC** GRESSIER CLAUDE

**GUERENNEUR MAURICE JEAN** 

**GUESDON JOEL GUILBERT PHILIPPE GUILLON MICHELINE** GUILLOUËT PASCAL HAFFREINGUE PIERRE HAINNEVILLE MICHELE HARDOUIN MARIE-CLAIRE

HARENT PAUL **HELARY JEAN-CLAUDE HUBERT VERONIQUE HUCHER JEAN-PIERRE** 

JACOB MICHEL JACOB NATHALIE JAQUILLARD DONATIEN

JOLIVET BERNARD JOSEPH JP JOSEPH PATRICK JOUAULT JOEL

JOURDAN BARRY GUY

JOUSSON RENE JUILIEN ALAIN KERINO CHARLES KINDEL CLAUDE LAMY ELIANE LAUWICK GERARD LAVENU ROBERT LE FRIANT PHILIPPE LE FRIANT PIERRE LE GUERN BERNARD LE PORT VINCENT LE ROUX ALAIN LEBRUN BENOIT

#### Bulletin nº76 - Décembre 2013

LEFRANCOIS ROBERT LEGOHEREL HENRI **LEON ANDRE** LETARD JACQUES LEVIEUX JEAN-PIERRE LIEUTAUD MICHEL LIEZ JEAN-LUC LIOTARD JEAN LOCOSTE JEAN-LUC MABILLE GILBERT MAHE JEAN YVES MAIER GUY

MAIRESSE-HUBER HUGUETTE MAJSTOROVIC ALAIN MARCIACQ JEAN-CLAUDE MARINOSCI PIERRETTE MAUPOME GERARD MAY JEAN-PIERRE METEAU JEAN PAUL **MEVEL JACQUES** MISTELET ARLETTE MOJON PAUL-HENRI MONIER JEAN-PAUL **MONNET PIERRE** 

MORVAN JEAN MICHEL MORYSSE MAX NEMERY PHILIPPE **NEMO GERARD** NICOL VINCENT

**NIZET MARC NOEL GERARD NOUVEAU MAURICE OLLIVIER FREDERIC** PAGES JEAN-PAUL PARIS BERNARD **PASQUET PIERRE** PATIERNI ARNAUD PERI HUBERT PERRIN JEAN PIERRE

PERROY AYMERIC PERRY JOHN PERSOGLIA MICHEL PETRO MARLENE PIETERS JEAN **PIGNOLET YVETTE POULAIN JEAN** 

**PUGINIER JEAN-CLAUDE** QUEMAR JEAN-LOUIS **QUILLE DAMIEN** QUILLIOT BERNARD RAGUIN CHRISTIANE RANSON JEAN-PAUL **REGNAUD ROBERT REGNAULT GILBERT** REMON PATRICK HENRI **ROMANI GEORGES** ROSEMBLATT JEAN-MARIE

**ROSET JEAN-NOEL** 

ROUILLARD PATRICK **ROUX CHRISTIAN ROUX LEON RUFENACHT ANTOINE** SABARLY LASMARTRES FRANCOISE SABOURIN HENRI SAGOT BENOIT SAMPIC JEAN-LOUIS SAUVAGET RENAUD **SCHNEIDER JEAN-BAPTISTE** 

SIMON PATRICE SMERTNIK SHEILA **SORIN ANDRES TESNIERE MICHEL** THIBAULT MICHEL

THUILLIER JEAN-FRANCOIS

**TOUTEE HENRI** VALERY PATRICK **VIGER NELLY VIGER ROBERT VILLERS CLAUDE** VIMBERT BRIGITTE **VIVIER CHRISTOPHE VOCHEL LUCIEN** WINDELS DIDIER ZIEGER KARL **ZOUBRITZKY GERARD** 

Crédits: Toutes les photographies sont protégées par des droits de propriété intellectuelle détenus par leurs auteurs. Reproduction, commercialisation, diffusion, modification, transmission et exploitation interdites. p. 2 : C. Ducroix (haut et bas), J.-P. Bauvin (milieu)/p. 3 : C. Ducroix / p. 4 : C. Ducroix (haut), J.-P. Bauvin (bas) / p.5 : A. Lafitte / p. 6 : A. Lafitte / p. 7 : Krizalis / p. 8 : Krizalis / p. 9 : Estelle Valois / p. 10 : C. Ducroix (bas), P. Bertrand (milieu) / p. 11 J. Liotard / p. 12 : C. Ducroix / p. 13 : D. Dallongeville / p.14 : J. Bascher.

Ont participé à ce numéro : Laure Bouscasse, Nancy Chauvet, Pierre Commenge, Dorian Dallongeville, Chantal Druez, Clémence Ducroix, Benjamin Diot et Pauline Maillard

Conception graphique: Krizalis Design Graphique - www.krizalis.fr

#### Siège social

Avenue Lucien Corbeaux 76600 LE HAVRE Tél.: 02 35 24 19 13 association@frenchlines.com

#### Délégation Marseille

61 boulevard des Dames 13002 MARSEILLE Tél.: 04 91 56 33 55

#### Délégation Dunkerque

13 sentier des Pervenches 59640 DUNKERQUE Tél.: 03 28 24 05 49

#### Délégation **Paris**

12 bis place Henri Bergson 75008 PARIS Tél.: 01 44 69 54 00

#### Ketrouvez-nous sur internet www.frenchlines.com

Véritable espace culturel où vous trouverez des informations sur les navires, une base sur les métiers de la Marine marchande avec extraits de films et d'interviews, des listes de passagers... également nos Consultez fonds photographiques, visitez une exposition virtuelle, échangez sur notre forum...

#### Quivez aussi notre actualité sur les réseaux sociaux

#### Facebook et Twitter





https://www.facebook.com/frenchlines

https://twitter.com/french\_lines

Le bulletin d'adhésion et celui de don sont joints à tous les exemplaires de notre bulletin. Si vous avez déjà réglé votre cotisation 2013, merci de ne pas tenir compte du premier.